





**POL** - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania lśysztych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hartowanego. Szkło hartowane jest formowane ręcznie za pomocą tzw. piasku. Ze względu na ten unikalny proces, w szkłe mogą pojawiać się pecherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu huczniczo swoisty charakter i oryginalny wygląd.

Szkło hartowane należy zawiązać czystoć na zimno.
**HRV** - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakišvanu mlakom vodom (<50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kad je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.

Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.
**EST** - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veeaga (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvahendeid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutat klaasi jaoks: vabalt puhutat klaasi moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutat klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutat klaasi alati külmana.
**LVA** - Vispārīga apūpe: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu sūcīšanai un mīkstu drānu, kas izveidta remonāā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrītu taukus vai līdzīgus taukus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvus vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaicojis.

Irāši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstis stiklis tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stikla vir rastes gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un orgānisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.
**LTU** - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeni u šveinia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvinę priemonių ir tirpalių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminamių iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šalta.

**SVK** - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handičku na prach a jemnú handičku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadla. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Pravidovjším při fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad. Fúkané sklo vždy čistíte za studena.
**HUN** - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztított meleg (<50°C) vizbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon sűrűsöztet vagy oldószerrel tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenést ad.

A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.
**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cârpă moale, stărnă, înmuiată în apă caldă (<50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla sulfată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei sulfatē liber caracterul specific și aspectul organic.

Sticla sulfată liber se curăță întotdeauna rece.
**CZE** - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných nečistotŕ použijte suchý měkky hadřík na strání prachu a měkky hadřík namožený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviŕte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fúkaná skla: Foukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek této výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Foukané sklo vždy čistíte za studena.
**SVN** - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Veľaj posebej za prosto puhanu staklo: Prosto puhanu staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ručne obdelave, zaradi česar prosto puhanu staklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu staklo vedno čistite hladno.
**GRG** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί που μουλιάσε σε χλιαρό νερό (<50 °C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Πάνε μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικό που περιέχει λαυρίνη ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη Λάμπα μόνο αφού εξημεστή όλο το νερό.

Ζυγκκρμμένο για φυσικό γυαλί: Το φυσικό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό γυαλί τον χαρακτηριστικό και την οργανική εμφάνισή του.

Όα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυαλί όταν είναι κρύο.
**TUR** - Genel bakımı: Tozunu almak için yumuşak kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırındıcı veya enliç madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da deęişkenlik gösterirbilir. Bu da serbest üfleme cama karakterini ve organik görünümlünü verir ve elle yapımın doğaı bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.
**BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоена с хладна вода (<50°C) с мек почистващ препарат, за да премахнете масни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Speciálno za ručno duhanu staklo: Ručno duhanoto staklo se oforma ručno. Poradi tozi unikanen proces, v staklotu može da ima mehurčeta i debeličnata na staklotu može da varira. Tova treba da se uzgleda kao estestvena posledica ot ručnija proces i e tova, koeto pridaava na ručno duhanoto staklo negovija karakter i organičen vid.

Vinaji počistavajte ručno duhanoto staklo studeno.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpu rokvavenu mlakom vodom (<50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posledicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvima.

**RUS** - Общее указание по уходу: Протрите мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклозделний свободного выдувания: Стеклозделания свободного выдувания (так называемое гнутое стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гнутому стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклозделания свободного выдувания только холодной водой.
**UZB** - Umumiy ko'rsatmalar: Tozni yoqish uchun yumshak, quru krpni ishlatish va yog, lek va boshqa shunday zararli moddalarni yoqish uchun yumshak krpni 50°C dan kamroq haroratdagi suvda yumshaklantirib, unda yumshaklantirib foydalanishni tavsiya qilamiz. Har qanday abraziv yoki eritkuchi o'z ichida bo'lgan moddalarni ishlatmang. Lampani faqat suv to'liq qurib qolganidan keyin yondiring.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.

Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan. Ushbu ko'rsatmalar faqatgina qo'lda qilingan staklolar uchun mo'ljallangan.